Лев Александрович Корсунский

(Род. в 1946 г.).

**Женитьба Дон Жуана.**

*Комедия в двух частях.*

Действующие лица:

Дон Жуан.

Сганарель, он же Педро.

Алонсо Альварес.

Изабель, его мать.

Аманда Конде.

Габриэль Фернандес.

Луиза, его мать.

Первая, вторая и третья фурии: их роли следует играть исполнительницам ролей Изабель, Аманды, Луизы

Часть первая.

1.

Ночная мгла чернилами разлилась по Испании, сделав местечко под Севильей неотличимым от пригорода Мелитополя: те же крупные, с кулак, звезды на чёрном небосклоне; гортанные крики ночной птицы; ленивая перебранка собак; полное предсмертной тоски мычанье быка. Ветер донёс гитарный перебор, отголоски серенады, сразу же заглушённые кошачьим концертом. Ночью испанские кошки также серы, как всякие другие. В спальне постоялого двора средней руки на безбрежной супружеской тахте тревожно посвистывал во сне человек неопределённого возраста. Спящего мучили ночные кошмары. Издав резкий горловой звук, он подскочил от ужаса на постели. В лунном свете этот сеньор вполне мог сойти за юношу, если б не его глаза! В них мерцала вековая печаль. Поняв, что наяву опасность ему не грозит, бедняга с облегчением вздохнул, отдышался. Отбросил одеяло, тяготившее его. Оказалось, он в ночной рубашке до пят — наряде, не слишком распространённом у мужчин в наших широтах. Нервный сеньор двинулся к человеку, почивавшему на другой кровати. Тому было предназначено охранять ночной покой своего господина. Вместо этого слуга храпел, заменяя собой целый оркестр.

Нервный сеньор (*на ухо храпуну*).

 Педро!

Спящий всхрапнул.

 Педро!

(*Похлопал слугу по щекам*).

Педро (*продрал глаза, радостно*).

 Сеньор Хуарес!

Нервный сеньор.

 Тссс! Язык твой длинный

 Нас подведёт под монастырь!

 Какой Хуарес на хрен!

Педро (*пристыжен*)

 Уф! Совсем забыл,

 Теперь вы Дон...

Нервный сеньор.

 Базилио!

 Нельзя храпеть так подло!

(*Присел на краешек постели слуги*).

 Нас выследили!

Педро. За вами мания преследования

 Несется по пятам!

 Так доктор говорит!

Нервный сеньор.

 Мерзавец! За мои же деньги

 Он ставит мне такой диагноз!

(*Испуганно*).

 Лицо в окне! Ты видел?

Педро. Глаза закройте!

Нервный сеньор.

 И заткните уши? Дыхание из шкафа!

Педро

(*с сочувствием вздохнув*)

 Ну гляньте в шкаф!

Нервный сеньор.

 Боюсь!

Педро

(*приблизившись к шкафу*)

 Болезнь заразная!

Нервный сеньор.

 Ты тоже слышишь?

Педро. Не дышат крысы так... И тараканы...

 А может, человек?

 Что он забыл в шкафу!

 Велел вам доктор валерьянку пить.

 За час до сна.

 Чтобы не слышать то, чего не надо!

(*Вновь уютно устроился под одеялом*).

Нервный сеньор.

 Дыхание! Кого-то душат?

(*Засунул в уши носовые платки*).

 Я сбрендил?

Педро (*радостно*).

 И слава Богу! Не бойтесь ничего!

 Нормальные безумцы вы и я!

Едва нервный сеньор вновь устроился в своей постели и прихлопнул ухо думкой, как дверь со скрипом приоткрылась. В проёме окна возникла голова. В шкафу что-то упало, и дверца его распахнулась. Нервный сеньор мог спать спокойно: он не был сумасшедшим! Его в самом деле преследовали. В проеме окна появилась женщина. Спрыгнула на пол. Полумрак скрыл её черты, но грациозности, с которой она приблизилась к спящему, скрыть невозможно. Страх и желание боролись в ночной фее. Чтоб рассмотреть спящего как следует, красотка сняла с его уха подушечку. Измученный бессонницей, Нервный сеньор не пробудился. Только зачмокал во сне, как грудной младенец. Осмотром ночная фея, оказавшаяся впоследствии фурией, осталась довольна. Никаких угрожающих намерений она не выказала. Напротив, удостоверившись, что под думкой скрывается именно тот, кто ей нужен, ночная гостья стала поспешно скидывать с себя одежду. Когда в спальне посветлело от её обнаженного тела, фурия поспешно юркнула к нервному сеньору под одеяло. Пробудился он лишь от поцелуя. И испытал, как ни странно, не радость, а испуг. Путаясь в длинной ночной рубашке, Дон Базилио суетливо выскочил из постели. Его кошмары материализовались. фурия, разочарованная подобным обращением, последовала за беглецом. Тот ринулся к открытому окну в надежде найти спасение в саду, но прыгать с третьего этажа не решился. Красотка приблизилась к дрожащему от страха дону Базилио вплотную. Приникла к его телу своей обнажённой плотью.

Дон Базилио (*дрожа от страха*)

 Не смейте! Нет! Прошу вас... Никогда...

Луиза (*страстным шепотом*)

 Искала вас всю жизнь!

Дон Базилио. Искали не меня!

Луиза. Вас! Только вас!

 Еще младенцем в колыбели

 Я раскричусь... — мои капризы

 Один был способ прекратить:

 Затеять сказочку про Дон Жуана...

 Особенно любила няня ту,

 Где в монастырь сеньора занесло...

Дон Базилио (*поспешно*)

 Выдумки кормилиц!

Луиза.

 Как Дон Жуан прелестный до рассвета

 Там обесчестил сотню дам...

Дон Базилио. Такие сказки няни

 Мечтают сделать былью!

Луиза. А было что?

Дон Базилио. Замшелые монашенки сбежались,

 Прослышав о визите Дон Жуана,

 Чтоб зверски надругаться...

Луиза. Вы были там?

Дон Базилио. Бог с вами!

 Свирепые монашенки

 В живых меня бы не оставили...

Луиза. А как же Дон Жуан?

Дон Базилио. Он выжил. С трещиной в душе...

Луиза (*с состраданием*)

 Я залечу все раны!

(*Приблизилась к сеньору*).

Дон Базилио. Я здоров! Чем доказать,

 Что я не Дон Жуан?

Луиза. Рубашку задерите!

(*Попыталась осуществить желанное*).

Дон Базилио

(*воспротивился оголению*)

 Не желаю!

Луиза.

 Все знают, каково мужское естество

 Избранника богов!

Дон Базилио. Легенды... Мифы...

 Тьма средневековья...

Луиза. Пролейте свет!

 Ночнушку задерите!

(*Вновь попыталась узреть истину*).

Даже раскатистый храп Педро не смог охладить пыл прелестницы.

 Единственный! Меня не отвергайте!

 Пожар в крови! Сгораю...

Дон Базилио. Сгорел бы вместе с вами Дон Жуан!

Очаровательное создание завладело руками своей жертвы, чтобы обнять ими себя. Одеревеневшие конечности бедняги упали двумя палками.

Луиза. Ещё сгорите!

 Вы обесчестили всех дам, девиц, старух

 В их снах блаженных.

 Наяву же не всем известно,

 Где вы схоронились!

 И от меня могилу вашу стервы не узнают!

 За ночь любви...

Дон Базилио. Нож к горлу немощную плоть

 Способен умертвить.

Луиза. Хотя бы час любви!

Дон Базилио. Быть Дон Жуаном не способен ни минуты! (*Загнанной жертве удалось вскочить на подоконник*).

Кажется, непорочный Дон Базилио готов скорей расстаться с жизнью, чем с честью. фурия обняла волосатые, жилистые ноги женоненавистника. Её голова очутилась у него под рубашкой. Эта невинная ласка вызвала у так называемого дон Жуана желание немедленно выпрыгнуть из окна. Но насильница не допустила подобного безрассудства, удержав мужчину за ногу.

(*Сорвался на крик*).

 Безумная! Ваш Дон Жуан

 Дух испустил тому лет триста!

Луиза. Он бессмертен!

Дон Базилио. Проверим! Если я убьюсь,

 То я — не он!

(*Вновь попытался выскочить в окно*).

Луиза. Мой милый Дон Жуан!

 Дотроньтесь до меня!

(*Пытается стащить недотрогу с подоконника*).

Он отчаянно сопротивляется.

Дон Базилио. Педро!

Самозабвенный храп слуги сделался громче.

Луиза (*не оставляя попыток завладеть телом мужчины*). Солнце моей души!

Дон Базилио. Пусть солнце!

 Отпустите только ногу!

Луиза. Вот портрет сеньора Дон Жуана!

 Он — это вы!

Дон Базилио (*не глядя на протянутое изображение*). В средневековье ещё так не могли красиво рисовать!

Луиза (*с победной улыбкой*).

 Откуда знаете?

 Вы выдали себя!

Сгорая от желания, фурия сунула голову под рубашку нервного сеньора. То, что она узрела там, сразило бедняжку наповал.

Луиза. О, боги! Это он! (*Лишилась чувств*).

Дон Базилио. Педро! (*Совершил прыжок с подоконника на пол*).

Ночная рубашка при этом постыдно задралась. Забыв о приличиях, Дон Базилио ринулся к выходу. Стоило беглецу взяться за ручку двери, как в спальню ворвалась обнажённая Вторая фурия. Спасение Дон Базилио мог обрести только в платяном шкафу. Отважившись заглянуть в его чрево, бедолага узрел в нём спящую третью фурию.

Третья фурия (*пробудившись, потянулась к своему избраннику*). Сеньор Дон Жуан!

Дон Базилио. Педро! Педро!

Слуга зашёлся в оглушительном храпе. Пришлось дону Базилио весьма непочтительно растолкать его.

 Из желтого дома сбежали три ведьмы!

Луиза (*очнулась после обморока*).

 Того, что видела, мне не забыть вовек!

 Блаженство...

Вторая фурия. Где же?

Луиза. Под рубашкой Дон Жуана!

(*Прильнула к дону Базилио в страстном поцелуе*).

Вторая фурия (*млеет*).

 Поцелуй Дон Жуана... пьянит?

Луиза (*теряя сознание от счастья*).

 Сильней мадеры! Кальвадос в крови!

Третья фурия. Как приобщиться к благодати? (*Отпихнув соперниц, со сладострастным стоном присосалась к живительному источнику наслаждений*).

Остальные фурии последовали её примеру. Не выдержав этой вакханалии, так называемый Дон Жуан лишился чувств. Сноровисто взяв бездыханное тело за руки — за ноги, будто занимались подобным упражнением каждый день, фурии потащили бесчувственного кавалера в постель. Луиза, оцепеневшая поначалу от наглости вновь прибывших насильниц, наградила вторую фурию звонкой оплеухой, чем предотвратила надругательство над своим кумиром.

Луиза. Ах, потаскухи! Кто вам сказал,

 Что это Дон Жуан!

Вторая и третья фурии, защищаясь от наскоков драчуньи, выпустили желанное тело из рук. Бедняга брякнулся на пол. Падение привело его в чувство. Как зачарованные, глядели любвеобильные дамы на трепещущее тело. Стоило одной из них шагнуть к поверженному кумиру, как соперницы с яростным шипением оттаскивали от него нахалку.

Дон Базилио. Обворожительные дамы!

 Ступайте прочь!

 В свою обитель. Уже светает!

 В смирительных рубашках красоваться

 Придётся вам!

 Рассвет вас в скорбном доме не застанет!

 Проснутся сестры милосердия...

Луиза (*ласкается к мужчине*).

 Это я. Сестра, и мать, и дочь...

 Невеста милосердия...

Дон Базилио (*со стоном*).

 О Боже! Взгляните на меня, сестра!

 На Дон Кихота я похож скорей.

 Какой там Дон Жуан!

Вторая фурия. Что вас и выдаёт!

 В Севилье каждый кавалер

 Похож на Дон Жуана!

Третья фурия. Двойник на двойнике!

Луиза. Поэтому известно:

 Тот, кто похож — не он!

Вторая фурия. В постели у него нет двойников!

 Там не помогут усики, бородка,

 Причесочка под Дон Жуана...

Дон Базилио. Там не поможет ничего!

Третья фурия. Принять героя в своё лоно хочу я первая!

Луиза (*строго*).

 Больные! Посажу на цепь!

 Я первая!

Трепеща от вожделения, три сладострастницы приблизились к своей жертве.

Дон Базилио (*слабыми голосом*).

 Насилье!

Луиза (*взвизгнула*). Дон Жуан!

Вторая фурия (*прошептала*). Дон Жуан!

Третья фурия (*простонала*). Дон Жуан!

Ничто не могло бы спасти несчастного от насилия. Но неожиданно пробудился Педро. А может быть, ленивец не желал возвращаться к реальности, пока хозяин сам мог выкрутиться.

Педро. Кто звал меня? Я Дон Жуан!

Фурии в растерянности воззрились на невзрачного человечка.

Луиза. Какие доказательства?

Педро. В постели! Представлено всё будет! (*Раздевается*). Первой будешь ты! Второю — ты!

 А третьей — так и быть...

 В обиде не останется никто!

 Но подходить поодиночке!

 И не толкаться! Не люблю...

Первая фурия. А милый Дон Базилио?

 Нельзя ему без дела...

Педро. Подержит канделябры!

2.

Всё кончилось. Остались Педро и Дон Базилио. Оба в изнеможении раскинулись на тахте. Педро измучен необузданной любовью сладострастниц, Дон Базилио — зрелищем блудодейства.

Дон Базилио. Я надрывался: «Педро! Педро!»

 Меня оставил ты в беде?

Педро. Клопа давил! На «Педро» не проснулся,

 Поскольку я не Педро никакой!

 Когда б вы гаркнули, как прежде: «Сганарель!»,

 Стоял бы я, как этот... ну...

Дон Жуан. Оставь похабщину! Не выношу!

Сганарель. Стоял бы я, как штык!

Дон Жуан. Бездельник! На конюшню!

Сганарель

 Какой же я бездельник! Трёх красоток

 Отсюда вынесли на простынях.

 В беспамятстве.

 Блондиночка не выживет, боюсь!

Дон Жуан. До смерти-то зачем!

Сганарель. Аппетитная! Ну прямо объеденье!

 Как помидорчик, красноморденькая!

 Чего не скушали её!

Дон Жуан (*с отвращением*).

 Наелся земляники до отвала!

Сганарель. Уж если точным быть,

 Объелись вы любовной пищей

 Десятка два годов тому назад! В Гранаде.

Дон Жуан. Твои красотки завтра разнесут

 По всей Испании, что были с Дон Жуаном.

Сганарель. Раззвонят, будто вы соблазнили их!

 Какая баба, то есть дама,

 Откажется похвастаться таким!

Дон Жуан (*со стоном*).

 Где пояс целомудрия?

Сганарель. Сломают всё равно!

 Кузнец чинить не хочет!

 Что за девица, говорит,

 Когда насилуют её семь дней в неделю!

Дон Жуан. Болван!

Сганарель. Я или он?

Дон Жуан. Вы оба! Кольчугу мне срамную!

Сганарель (*сокрушенно*).

 В расцвете лет замок навесить

 На железный гульфик!

 Кому вы ключ доверите?

Дон Жуан. Кому? Скорей, его я проглочу!

 Могу я в триста пятьдесят

 Замкнуть любовное хозяйство?

 В такие годы у других

 Любовный механизм давно заржавел!

Сганарель. Меня вы сами вразумляли, мой господин,

 Что после первых ста пятидесяти лет

 Несется время вспять!

Дон Жуан. Зато после вторых

 Опять качнулся маятник...

Сганарель. Куда?

Дон Жуан. В страну небытия.

Сганарель. До третьих полтораста

 Вам осталось нет ничто...

Дон Жуан (*со старческим брюзжанием*).

 Не все дотягивают и до первых.

Сганарель. Терпенья нет у них!

После того, как угроза для жизни и чести дон Жуана миновала, ловелас разом одряхлел. С трудом прошёлся по спальне.

Дон Жуан. Отринув похоть богомерзкую,

 Обрёл я чистоту! Какое счастье!

Сганарель. А что нам остается! После ста

 Становимся мы чистыми, как в бане!

 Полвека не пройдет, а мы опять в грязи!

Дон Жуан. Мои слова! Не верится мне в них!

(*Пошатываясь, прошёлся по спальне*).

 Слабость во всех членах...

Сганарель. Три сотни лет назад

 На то же сетовали!

Дон Жуан. Нет, на другое!

Сганарель. Томленье духа, вялость плоти...

 Названье носит... импо...

(*Испугавшись шпаги дон Жуана*).

 Мпо... Импомпо!

Дон Жуан. Мне импомпо — что насморк!

 С глаз спала пелена!

Сганарель. Что ж вы узрели?

Дон Жуан. Мир без прикрас.

 Прекрасных дам, как в лупу,

 Увидел я, увы!

 Взгляни в волшебное стекло,

 Когда захочешь разлюбить кого!

 На коже: поры, волоски,

 Краснеет прыщ нахально...

Сганарель. Пощадите, господин!

Дон Жуан (*в задумчивости*).

 ...Напудренные лица юных дам...

 А кожа... будто на моей мошонке...

Сганарель (*в панике*).

 Я тоже стану импомпо!

Дон Жуан. Слепец!

Сганарель. И у мышонка есть мошонка!

Дон Жуан. И боле — ничего!

Сганарель. Господь, спаси от зрения такого!

 Надеюсь, нюх у вас остался прежним?

Дон Жуан. И не надейся! Все мази, благовония духи,

 Чьё назначенье – похоть вызывать у кавалеров,

 Меня задушат!

Сганарель. Хотя бы слух у вас не изменился?

Дон Жуан. Я слышу лживое дрожанье голосов.

 Когда в любви красотки заверяют...

Сганарель. Но если не любовь у них, то что же?

Дон Жуан. Блуд! Я слышу в каждой нотке.

Сганарель. А я-то думал, почему вы церкви отдались,

 Как некогда постели!

Дон Жуан. Я каюсь! Каюсь! Каюсь!

Сганарель (*с сочувствием*).

 И целомудрия обет...

Дон Жуан. Конечно, не нарушу!

Сганарель (*бормочет*).

 Хитрец!

Дон Жуан (*с угрозой*).

 Не слышу!

Сганарель. С вашим слухом!

(*На всякий случай отскочил от своего хозяина подальше*).

 Творец оценит вашу жертву!

 Когда нам горек поцелуй,

 Вы чистоту блюдете!

 Неужто думаете, с неба

 Ему не видно и не слышно ничего?

Дон Жуан (*выхватив шпагу*).

 Творец меня прозреньем наградил!

Сганарель. Нет, наказал!

Дон Жуан (*горько*).

 Блаженные слепцы!

Сганарель (*с состраданием*).

 Цыганку я нашёл для вас...

 Ей нет двенадцати. Ослепнете!

Дон Жуан. Зоркость старика

 Меня уже до гроба не оставит!

 Мне гульфик целомудрия не снять!

 От женщин дальше — ближе к Богу!

Сганарель. Тогда считайте, вы уже в раю!

Дон Жуан. Одной ногою...

Сганарель. Скоро...

Дон Жуан (*с беспокойством*).

 Ты думаешь?

Сганарель. Скоро измените вы позу.

 Стоять неловко враскорячку:

 Одной ногою здесь, другою — там!

Дон Жуан. Не буду ли отвергнут небесами?

(*Зябко поёжился*).

Сганарель. Отвергните их сами!

 Когда вам мерзнуть надоест

 В своей постели в унылом одиночестве!

Дон Жуан. Только, когда ты перестанешь забывать

 Мне на ночь грелку класть!

Сганарель (*обнаружив, что в постели его хозяина под одеялом кто-то шевелится*).

 На месте грелка!

(*Вне себя от изумления, сдёрнул покровы*).

Луиза (*с надрывом*).

 Обман в постели — самый гнусный!

Сганарель. Я думал, в церкви...

Луиза. То, что испытала...

Сганарель (*уязвленно*).

 Вы недовольны?

Луиза. Разве мне приятно?

Сганарель (*с гордостью*).

 Иным казалось, будто в мясорубку

 Они попали...

Луиза. Я уползла с постели в виде фарша!

 Нет, вы не Дон Жуан!

Сганарель (*обиженно*).

 Вкуснейшая любовная еда:

 Котлета отбивная! Угощаю!

 Такой я повар!

Луиза (*Дон Жуану*).

 Я знаю, Дон Жуан

 Не сделал бы котлету из меня!

(*Бросилась к знаменитому обольстителю*).

 Несравненный! Я заслужила вас!

 Искала вас в Японии...

Дон Жуан. Я не был там лет пять...

Блондинка.

Через окно проникла в вашу спальню..,

Но накануне в Индию отплыл неподражаемый!

Дон Жуан (*вспомнив своё бегство на Восток, впервые вздохнул с облегчением*).

 Никто во мне меня не распознал

 В стране индусов.

 Скитался я неузнанным.

 В чалме... В подштанниках застиранных...

Луиза. Когда б не скрылись вы на островах,

 Вас задушили бы в объятьях!

 Не меньше тысячи праправнуков у вас:

 Индусов и цейлонцев!

Дон Жуан. Век восемнадцатый... прелестный.

 Поверьте старику...

Луиза. Не меньше миллиона китайчат

 Считают вас прадедушкой своим!

Дон Жуан. Самозванцы!

Сганарель (*не без ехидства*).

 Вот почему они так быстро множатся!

 Куда ни плюнь — китаец!

За дерзость слуга получил от хозяина оплеуху. Трепеща от страсти, фурия обняла своего избранника.

Дон Жуан. Вон! Дам я сторонюсь!

Луиза. Мужчины?

Дон Жуан. Только не они!

Луиза (*сквозь слёзы*).

 Значит, дети?

Дон Жуан. Не дети и не звери! И не птицы!

Луиза (*в отчаянии*).

 Не может быть! Неужто мертвецы?

Дон Жуан (*с праведным гневом*).

 Никто! Нигде! И никогда!

 Я вижу всех насквозь!

 Такое зрение! Подите прочь!

Несчастная пошла. Но не в дверь, конечно, а в окно. Дон Жуан приблизился к огромному глобусу, крутанул его в поисках нового пристанища. Заметил девушку в окне.

 Куда же вы?

Луиза. На небеса! Там вас дождусь!

(*Выпрыгнула в окно*).

Дон Жуан (*сокрушенно*).

 И небеса закрылись для меня!

Сганарель. А если врата рая раскроются?

Дон Жуан. Не будет жизни мне нигде!

(*Ещё раз крутанул глобус. Не глядя, ткнул в него пальцем*). Сюда направим мы стопы!

Сганарель поспешил узреть, на что указал перст его господина.

Сганарель (*с тоской*).

 Антарктида! Там окочуришься в момент!

Дон Жуан (*с интересом взглянув на перепуганного слугу*). Там нету мыслей о любви...

Сганарель. Ни у кого и ни о чём нет мыслей там!

Дон Жуан. Чудесно!

К радости слуги, Дон Жуан ещё раз в задумчивости крутанул глобус.

Дон Жуан. В Африке меня все знают...

Сганарель. Здрасьте! Негритосов половина -

 Праправнуки сеньора Дон Жуана...

Дон Жуан. В Китае...

Сганарель. От вас ещё в семнадцатом столетье

 Там окосели!

 Мы сотни лет скитаемся, как эти...

 Как вечные жиды!

 А краше испанских женщин

 Всё равно не сыщещь!

Дон Жуан. Израиль?

Сганарель. Но там уж, верно, все потомки ваши!

 На вас похожи, как вина две капли!

Дон Жуан (*с горечью*).

 Ни на суше, ни на море

 Нет пристанища скитальцу!

Сганарель (*ехидно*).

 А на небе ждут сеньора!

 Но, увы, не столько дамы,

 Сколь рогатые мужья.

 Те, кого послал к праотцам

 Он недрогнувшей рукой!

Дон Жуан. Спасенье найдено!

Сганарель. Если в монастырь надумали уйти,

 То там разврат почище, чем в борделе!

Дон Жуан. Спасение в женитьбе!

Сганарель (*потрясен*).

 Женатый Дон Жуан? Лёд жареный!

 Брюхатый рыцарь...

Дон Жуан (*с удовольствием*).

 Попал ты в точку!

 Не плоть моя умрет, а имя!

 Легенда окочурится! Протухнет!

Сганарель. Побойтесь Бога, то есть чёрта!

Дон Жуан (*с воодушевлением*).

 Ты будешь всюду слухи распускать,

 Что женушка сварливая

 Меня охаживает скалкою,

 Задрав на мне ночнушку!

Сганарель. Какая гадость!

Дон Жуан. И наставляет мне рога со всеми!

Сганарель. Не поверят!

Дон Жуан. Поверят с радостью! Помогут острословы!

 В их анекдотах сивый мерин

 По имени презренный Дон Жуан

 Забьется под кровать,

 Когда искусный повар

 Свирепый Сганарель

 Котлету отбивную будет делать

 Из доньи Жуаниты.

Сганарель. Скорей умру!

Дон Жуан (*обнажил шпагу*).

 Я помогу!

Сганарель (*чуть не плача*).

 Такую легенду обкакать!

 Не хватит дерьма!

Дон Жуан. Займём у друзей!

Дон Жуан снова закрутил глобус, ткнул в него указательным пальцем. Сганарель, взглянув на место будущего паломничества, издал тяжкий стон.

Сганарель. Самоубийца!

3.

Алонсо и Габриэль выбрали укромный уголок, чтоб лишить друг друга жизни. Блеск шпаг двух знатных юношей привлёк внимание Дон Жуана. Достигнув цели своего путешествия, он не обрёл покоя. Молодецкие забавы дуэлянтов дали ему почувствовать себя 356-летним стариком. Сганареля, напротив, взбодрили воспоминания о былых проказах.

Сганарель. Хозяин, надо ноги уносить,

 Не то потащат объясняться насчёт трупа!

Дон Жуан (*присматриваясь к дуэлянтам*).

 На кого из них ты ставишь?

Сганарель. Ставлю только на себя!

Дон Жуан. Тогда ищи пристанище себе.

 Хозяйка постоялого двора

 Спросонья простонала:

 «Дон Жуан». Я слышал.

Сганарель. Бог с вами!

 Нас не было здесь два десятка лет.

 Сейчас похож я больше

 На вас тогдашнего, чем вы теперь!

Дон Жуан. Тогда ей ты привиделся во сне!

Озадаченный Сганарель исчез. Дон Жуан приблизился к дуэлянтам.

 Позвольте мне представиться, сеньоры:

 Я Дон Базилио!

Алонсо. Алонсо Альварес!

Габриэль. Габриэль Фернандес!

Алонсо. Достопочтенный Дон Базилио...

Габриэль. Почтеннейший сеньор...

Алонсо. Нам нужен секундант!

Дон Жуан. Извольте.

 Что сделало вас кровными врагами?

Алонсо. Моя невеста... А вернее, взгляды...

Дон Жуан. Взгляды на сущность брака

 У невесты вашей?..

Алонсо. Взгляды, которые известный вам сеньор

 Имел нахальство бросить на неё!

Дон Жуан. Бросал он только взгляды? Какие?

Алонсо. Непристойные.

 От них бросало кроткое создание

 То в жар, то в холод...

Дон Жуан. Невеста простудилась?

Габриэль. Разве любовь бывает непристойной!

Дон Жуан. И здесь любовь!

Габриэль. Вот именно, сеньор! Аманда уж месяц

 Отвечает мне тем же!

Алонсо. Она дитя! Не знает, что творит!

Дон Жуан. Причины для дуэли лучше нет,

 Но что мешает обойтись без крови?

Габриэль. Мой род и род Аманды на ножах.

Алонсо. На шпагах!

 В роду Фернандесов случались мавры!

 Макаки чернозадые!

Обидчик едва не пал жертвой нового выпада оскорблённого Габриэля.

Габриэль. Иные мавры благородней грандов!

 В роду Альваресов пропойцы сплошь!

 И казнокрады!

Яростный выпад Алонсо едва не сразил Габриэля.

Дон Жуан (*Габриэлю*).

 Проткнуть насквозь Альваресов потомка,

 Чтоб убедить всех

 в благородстве мавров?

 А если вам сквозняк устроят в теле,

 Что нам сие докажет?

Габриэль. Что я дыряв. Но горд!

Алонсо (*смеется*).

 Дыряв, но горд! Сидели б на деревьях!

 А коли слезли, знайте своё место!

 На наших девушек

 Во все глаза не пяльтесь!

Габриэль (*Дон Жуану*).

 Когда мы похороним нечестивца...

Алонсо вызывающе хохочет и делает очередной выпад.

 Аманды мать подарит мне

 Свой благосклонный взор!

Дон Жуан. С какой же стати?

Алонсо. Презренный мавр впервые не солгал!

 Одна семья угодна роду Конде:

 Альваресов!

 И Конде — нам!

 Другие все с каким-нибудь изъяном!

Габриэль. Твой, например, рассадник нечисти!

Дон Жуан. Про это я от вас уже наслышан!

Габриэль. Ну а про то, что странные плоды

 Их древо родословное приносит?

Алонсо. Я — самый кислый!

Габриэль. Кислые плоды обычно недоноски,

 А этот созревал чрезмерно долго!

Дон Жуан. Чрезмерно?

Габриэль. Аж десять месяцев! Столько

 Его отец болтался по морям!

Дон Жуан. Женщины порой чудят...

Габриэль. С заезжими британцами!

Несмотря на ярость Алонсо, сразить противника ему не удалось.

 С купцами! С одноногими!

Дон Жуан. Их было много?

Габриэль. Один! Однако матушке Алонсо

Его хватило, чтоб кислый плод сорвать

 С законным мужем!

 Но угостить кислятиной Аманду я не дам!

Алонсо (*провёл атаку*).

 Я загоню на дерево тебя!

 Макака чернозадая!

Габриэль. Макаки краснозады!

Алонсо. Тебе видней!

Аманда появилась, когда Габриэль, защищаясь от наскоков Алонсо, выглядел весьма беспомощно. Девушка кинулась между дуэлянтами, защищая Габриэля.

Аманда. Прекратите!

Волнение девушки подогрело страсти дуэлянтов. Они сумели обойти предмет раздора. Дон Жуан залюбовался Амандой, удивляясь её сходству с первой фурией, ждущей встречи с ним на Небе.

Дон Жуан. Сеньорита, вас заденут шпагой!

(*С величайшей почтительностью препроводил девушку подальше от драчунов*).

Поглощённая перипетиями дуэли, она, кажется, даже не заметила великого сердцееда. Он, однако, приободрился.

Аманда (*горько*).

 Опять дуэль из-за меня!

Дон Жуан. Скорее, из-за глупости! Я тоже

 Был подвержен напасти гибельной!

Аманда с недоумением обратила взор на старикана. Он поневоле отпрянул от юной дамы.

Аманда. Вы не представились!

Дон Жуан. Я утлый чёлн... Не дует ветер

 В парус рваный...

Аманда (*оборвав словоизлияние*).

 Как прекратить дуэль?

Дон Жуан. Уйти. Когда вы появились,

 Петухи хвосты свои

 Сверх меры распустили!

 Вы вдохновляете в них пагубную страсть!

Аманда. Проверим!

Девушка шагнула к Дон Жуану, что дуэлянты сразу же отметили. Скрывать усталость они уже не в силах.

Аманда

(*кокетливо*)

Вы утлый чёлн...

Дон Жуан. Наполовину затонувший.

 И всё же предлагаю вам

 Прогулку по морю...

Аманда. На дно я не спешу!

(Косится на дуэлянтов).

 Кто наступает?

Дон Жуан. Отступают оба.

 Кому победы вы желаете?

Аманда. Обоим.

 Один возлюбленный, другой — жених.

Дон Жуан. А совместить одно с другим

 Вы не пытались?

Аманда. Увы. Жених любимым стать не в силах,

 Равно как и любимый женихом.

Дон Жуан. Узел гордиев! Надеетесь,

 Дуэль его разрубит?

Аманда. Скорей уж — моё сердце пополам!

Дон Жуан Случалось, я узлы развязывал любые.

 Тут много фокусов...

Аманда. Как развязать наш узел?

Дон Жуан (*интимно прошептал девушке на ухо*).

 Извольте. Научу.

Аманда (*с возмущением отпрянула от нахала*).

 Придётся мне вас поучить

 Изысканным манерам!

Дон Жуан. Узлы развязывать манеры не помогут!

(*Вновь приблизился к Аманде. Почтительно взял её под руку. Проникновенно*).

 Как совместить вам жениха с любимым?

 Что ж, у меня найдётся протеже.

Аманда. Вы не сошли с ума, а спрыгнули с него!

Дон Жуан. Есть недостаток у того, о ком толкую...

Аманда. Один. Лишь тот, что он не Габриэль.

Молодые люди почти прекратили дуэль, их внимание поглощено флиртом заезжего хлыща с дамой их сердец.

Дон Жуан. Его достоинств нет у Габриэля.

 Он в возрасте...

Аманда. На костылях?

Сердцеед невольно приосанился.

Дон Жуан. Он знает женщин...

Аманда. Предпочитаю

 С такими кавалерами не знаться!

Дон Жуан (*старается быть обворожительным*).

 Изысканность его манер,

 Изящество речей...

 Очаровать способно и слепую...

Аманда. Я, к счастью, не слепа!

 Глухой умею быть,

 Когда увижу: лгут слова!

Дон Жуан. Французский шарм исходит от него!

Аманда. Я глуха.

Дон Жуан. Но не слепа же!

Аманда, поняв, что старая развалина имел в виду себя, в изумлении воззрилась на него. Дуэлянты, раздираемые ревностью, вовсе прекратили поединок.

Аманда. Вы шутите, надеюсь!

Дон Жуан. Хотели вы,

 Чтоб кончилась дуэль -

 Я узелок распутал, не разрубив!

Аманда (*впервые подарила старому волоките улыбку*). Благодарю вас.

Дон Жуан. Для закрепления успеха

 Позвольте в щёчку вас поцеловать!

Аманда. Боюсь, успех вам выйдет боком!

Дон Жуан. Позвольте руку...

( *С невероятной галантностью кавалер запечатлел нежный поцелуй на протянутой руке дамы*).

Дон Жуан. Хорошее начало!

Аманда (*покосившись на дуэлянтов*).

 Зато плохой конец!

Юноши устремились к дон Жуану, обгоняя друг друга.

Габриэль. Я вызываю вас!

Алонсо. Я первым буду с вами драться!

Габриэль. Какая наглость! Черные всегда

 Без очереди прут!

Алонсо. Я жених Аманды!

 И честь её мне защищать пристало!

Габриэль. Жених постылый!

Алонсо. Но жених!

Дон Жуан. Позвольте мне решить, с кем первым

 Приятное знакомство я продолжу.

Алонсо. Скорей — закончите!

Габриэль. И это буду я!

Алонсо. Нет права у тебя честь дамы защищать!

 Как всякий мавр ты рвёшься в облака.

 Советую я хвост тебе поджать!

Габриэль (*вновь обнажил шпагу*).

 Хвост?

Алонсо (*выхватил шпагу*).

 Мохнатый!

Дуэль продолжилась с прежним ожесточением.

Аманда (*разочарованная в доне Жуане*).

 Ну что же вы!

Дон Жуан. Хотите, чтоб я сунул шею в петлю?

Аманда. Хочу, чтоб кровь сейчас не пролилась!

Дон Жуан. Извольте. Голова моя в петле.

(*Поцеловал Аманду в губы*).

Дуэлянты мгновенно обратили шпаги против обольстителя.

 Кто первый, я не понял?

Алонсо. Мы бросим жребий.

Габриэль. Согласен!

Дон Жуан. И завтра в этот час на том же месте

 Встретимся опять! Чтоб вы не опоздали...

(*Проворно чмокнул Аманду в щёку*).

Разъярённые кавалеры вновь схватились за шпаги.

Дон Жуан

(*Аманде*).

 Я узел развязал, а петлю затянул.

 Попробуйте ослабить...

Поколебавшись, Аманда поцеловала самоотверженного идальго в щёку. К возмущению своих кавалеров.

Дон Жуан. Не думал, что болтаться в петле

 Так приятно!

4.

Оставшись в одиночестве, Дон Жуан принялся с восторгом размахивать шпагой, совершая стремительные выпады. Сганарель с опаской приблизился к своему господину.

Сганарель. Мой господин, вас нынче не узнать!

 Помолодели лет на пятьдесят!

Дон Жуан (*не скрывая радости*).

 А завтра постарею на сто лет!

Сганарель (*расцвёл*).

 Теперь я вас узнал!

 Дуэль? Наверно, из-за дамы?

Дон Жуан. Когда я дрался из-за мужиков!

Сганарель. Боже всемогущий мою мольбу услышал!

Дон Жуан. О том, чтобы меня проткнули шпагой,

 Как бабочку булавкой?

Сганарель. О том, чтоб старые вернулись времена,

 Когда мой господин не прятался от дам...

Дон Жуан (*с угрозой*). Я прятался?

Сганарель. Под ночной рубашкой у меня!

Раздосадованный, Дон Жуан шлёпнул непокорного слугу шпагой по мягкому месту.

Дон Жуан. Ты слишком памятлив!

Сганарель (*взвыл от боли*). Я всё забыл!

Дон Жуан. Что забыл?

Сганарель. Не помню — что!

Дон Жуан. Верёвочную лестницу найди!

Сганарель. Она сгнила.

Дон Жуан. Достанешь новую! Сегодня же!

Сганарель (*с сомнением*).

 Кто слишком высоко залезет,

 Тому больнее падать!

Дон Жуан. Об этом нет и речи!

 Аманда чуть сознанья не лишилась,

 Когда соединились наши губы!

Сганарель. Когда же вы успели!

Дон Жуан. Тянуть не стал.

Сганарель. Как она узнала, что вы есть вы?

Дон Жуан. К чему мне лёгкие победы! Я не ты.

 Как смеешь ты, моё присвоив имя,

 Под юбки лезть к служанкам колченогим!

Сганарель (*горделиво*).

 А если к госпожам?

Дон Жуан. Достоинство моё не уронил?

Сганарель. Поднял на высоту...

Дон Жуан (*ревниво*).

 Какую?

Сганарель. Головокружительную.

 Могу поднять его с Амандой...

Нахальному слуге не удалось увернуться от оплеухи хозяина.

Дон Жуан. Узнаешь, где живёт Аманда,

 А также о семье её побольше...

Сганарель. А это вам к чему?

Дон Жуан. Как честный дворянин...

Сганарель (*испуганно*).

 Бог с вами!

Дон Жуан (*решительно*).

 Мой долг: жениться на девице!

 Я подарил ей поцелуй.

Сганарель. Земля разверзнется,

 Когда пойдёте под венец!

Дон Жуан (*хохочет*).

 Надеюсь, старый греховодник,

 Ты в ад со мной отправишься?

 Пусть ждут меня на небесах,

 Я всех перехитрю!

Сганарель. Какая свадьба, вам за триста!

Дон Жуан. Считаю, что пора!

Сганарель. Жениться на одной,

 Чтоб отвратить всех прочих?

 И испохабить

 Легенду о великом Дон Жуане!

Дон Жуан. Я человек...

Сганарель. Вы больше: Дон Жуан!

Дон Жуан. Я встретил ту, кого искал лет двести!

Сганарель. Но долг...

Дон Жуан. Какой?

Сганарель. Супружеский.

Дон Жуан. Долгов за мною столько всяких...

 Сначала с теми рассчитаюсь!

Сганарель (*вознёс молитву*).

 Прошу Тебя, о Боже!

 Пусть девственность Аманды

 Будет крепче дамасской стали!

Дон Жуан. Мерзавец!

 Как ты смеешь через голову мою

 С такими просьбами

 К Вседержцу обращаться!

Сганарель (*торжественно*).

 Надеюсь, Он меня услышал!

Дон Жуан. Надеюсь, кое-кто меня услышал тоже!

Сганарель. У Князя Света слух получше,

 Чем у Князя Тьмы!

Дон Жуан. Будем откровенны: оба тугоухи!

5.

В ночной тьме слух того, кто не залил парафином уши, был оскорблён испуганным женским шепотом и мужским баритоном, в котором обнаружились обольстительные переливы.

Голос Аманды. Куда вы? Кто? Грабитель?

Голос Дон Жуана.

 Напротив!

 Готов вам принести свои дары!

Голос Аманды. Скорее уносите ноги!

Голос Дон Жуана.

 Уж лучше ноги протянуть,

 Чем унести отсюда!

Голос Аманды. Я кликну стражу!

Голос Дон Жуана.

 Тогда моя душа бессмертная

 Над вами вознесётся, ангел мой,

 Без лестницы верёвочной!

Голос Аманды. А плоть кому принадлежит?

Голос Дон Жуана.

 Тому, кто вам предназначался Богом!

Голос Аманды. Нет, дьяволом!

Голос Дон Жуана.

 Мы с ними разберёмся!

 Позвольте только мне подняться к вам!

Голос Аманды. Наверно, вы поклонник Дон Жуана!

Голос Дон Жуана.

 Я его противник!

 Надеюсь, что он отдал Богу душу!

 Иль чёрту!

Голос Аманды. Он побывал здесь!

Голос Дон Жуана.

 Уже?

Голос Аманды. Тому лет двадцать!

 Но до сих пор его все проклинают!

Голос Дон Жуана.

 Я тоже.

Голос Аманды. О чём тогда мне с вами говорить!

 Ханжа! Святоша! Евнух из гарема!

 Могла бы я принять лишь Дон Жуана!

 Все прочие сеньоры на одно лицо!

Голос Дон Жуана.

 Взгляните на моё!

Голос Аманды. Все близнецы! Однояйцовые!

Голос Дон Жуана.

 Я доказательства готов представить,

 Что не таков!

Голос Аманды. Разглядывать я их не стану.

Голос Дон Жуана.

 А если я похож на Дон Жуана?

Голос Аманды. Фальшивую монету от настоящей

 Попробуй отличи!

Голос Дон Жуана.

 В глаза не видев оригинала!

Голос Аманды. Его узнала б я в любом обличье!

Голос Дон Жуана.

 В обличье старика?

Голос Аманды. Хотя б младенца!

Голос Дон Жуана.

 Тогда впустите!

Голос Аманды (*громко*).

 Эй, стража! Дон Жуан!

Топот стражи, бряцанье оружием.

Голос Дон Жуана.

 Какое вероломство!

Голос Аманды. Успокойтесь!

 Подделке нечего бояться.

 Повесят Дон Жуана!

Голос Дон Жуана.

 Я буду ждать вас, ангел мой!

Голос Аманды. Где?

Голос Дон Жуана.

 На небесах!

Шум упавшего с высоты тела.

6.

В условленном месте в назначенный час двое юношей в нетерпении поджидали своего противника.

Алонсо (*сам с собой*).

 Каков мерзавец!

Габриэль (*с готовностью подхватил*).

 Наглец и трус!

Алонсо (*распаляясь*).

 Блудливое животное!

Габриэль. Рогатое!

Алонсо. Вы лжёте! Я не рогат!

Габриэль. Кого вы поносили?

Алонсо. Вас!

Габриэль (*выхватив шпагу*).

 Я — старикашку наглого!

 Но все эпитеты я вам преподношу!

Соперники скрестили шпаги. Появился Дон Жуан. После ночной авантюры он еле держится на ногах. Повязка на голове и благородная хромота придали его облику мужественность. Заметив дуэлянтов, повеса остановился поодаль, чтоб дождаться окончания дуэли. Тут на него наткнулась Аманда.

Дон Жуан (*необычайно воодушевился*).

 Свет моих очей!

Аманда. Что с вашим глазом?

Дон Жуан. Сражался с великаном!

Аманда. А может, с мельницами ветряными?

Дон Жуан. Приятель мой старинный Дон-Кихот

 Все ветряки в округе разорил!

 А великанов парочку оставил.

Аманда (*заметила дуэлянтов*).

 Опять они дерутся!

(*С презрением*). Вы ждёте, когда из двух противников останется один?

Дон Жуан (*оскорбился*).

 Я не хотел их склепы пополнять!

(*Решительно захромал к драчунам*).

Аманда. Простите...

(*Догнала кавалера, когда он предстал перед дуэлянтами*).

Дон Жуан (*Аманде*).

 Со свадьбою не следует тянуть.

Молодые люди немедленно прекратили поединок.

Алонсо ( *Аманде*).

 О нашей свадьбе речь?

Габриэль

 Надеюсь, что о нашей!

Дон Жуан. Вы будете почётными гостями!

Дуэлянты обратили шпаги против Дон Жуана.

Алонсо. Такие шуточки бросают тень...

Дон Жуан. О, на Аманду тень отбросить невозможно!

 Она на солнце!

 А вам в тени пристало прозябать!

Алонсо. Мне жребий выпал первым

 Из тени выйти и продырявить вас!

Дон Жуан. Извольте. В царство теней

 Придётся первым вам сойти.

Дон Жуан и Алонсо скрестили шпаги. Почти сразу обнаружилось превосходство юноши. Вместо того, чтоб сразить противника, он предпочёл эффектно продлить поединок, не упуская случая выставить старикана на посмешище. Раздосадованная унизительным спектаклем, Аманда отвернулась от дуэлянтов.

Алонсо. Готов принять я ваши извинения!

Дон Жуан. Я ваши — не готов!

Алонсо. Надеюсь, отпущенье грехов

Вы получили?

Дон Жуан. Ещё успеется!

Аманда. Алонсо, прекрати!

Алонсо. Позволь мне продырявить наглеца!

Аманда. Не позволю!

Алонсо (*Дон Жуану*).

 Благодари Аманду. Ты прощен!

(*Прячет шпагу в ножны*).

Дон Жуан. Дуэль не завершена!

Алонсо. Продолжи без меня!

Дон Жуан. Трус!

Алонсо. За милосердье щедрая расплата!

(*Обнажив шпагу, стал драться всерьёз, не оставив противнику ни одного шанса на спасение*).

Если б не Сганарель, жизнь великого охальника была бы завершена. Слуга, очертя голову, кинулся между дуэлянтами, едва не пав жертвой своей преданности Дон Жуану.

Алонсо. Болван, какого чёрта мешаешь господам!

Сганарель. Бирюльки ваши выйдут боком!

 У нас есть поважней заботы!

Алонсо. Здесь жизнь и смерть!

 Что может быть важней?

Сганарель. Любовь, конечно!

(*Увлёк Дон Жуана в сторону*).

 Пришлось поднять архив...

 Сдуть пыль с любовных сводок...

Дон Жуан. Ты начал от Адама?

Сганарель. Ветхозаветный флирт я обошёл.

 Когда вы Еву обесчестили...

Дон Жуан (*польщён*).

 Я не настолько стар.

Алонсо (*нетерпеливо*).

 Скоро?

Дон Жуан. Через минуту!

Сганарель. Жениться вам нельзя!

Дон Жуан. Убил! Узнать такое перед смертью...

Алонсо (*угрожающе рубит шпагой воздух*).

 Я дело должен завершить!

Дон Жуан. Успеется!

(*Сганарелю*).

Я не могу жениться!

Такого свинства я не переживу!

Сганарель. Жениться можно вам на многих дамах...

Дон Жуан. Слава богу!

Габриэль (*Алонсо*).

 Пока вы ждёте, я готов к услугам!

Алонсо. К моим услугам этот старикан!

 Потом о вас я позабочусь!

Сганарель. Нельзя жениться вам

 Всего лишь на Аманде!

Дон Жуан. Но я на ней женюсь!

 Другие дамы могут подождать!

Сганарель. Как следует из записей моих,

 Её достопочтенная мамаша

 Вас принимала в сентябре,

 Когда супруг достойный

 В поход отправился,

 Чтоб Индию найти. Вернувшись,

 Он нашёл Аманду. Дочь.

Дон Жуан (*сражён своей догадкой*).

 Её отец...

Сганарель. Само собой.

Дон Жуан (*в отчаянии*).

 Проделки сатаны!

 Впервые я жениться захотел... на ком!

 На дочери!

Сганарель. А сколько раз рога вы наставляли чёрту!

 Рогатого вполне могу понять!

Дон Жуан. Но, может, есть надежда?

Сганарель (*безнадёжно вздохнул*).

 Аманда ваша дочь.

 Своей любви понять вы не сумели.

 Она отцовская.

Дон Жуан. Я страшный грех готов был совершить!

Сганарель (*радостно*).

 Неужто?

Дон Жуан. Такая я скотина!

Сганарель (*расцвёл*).

 Ура! Часы попёрли вспять!

Дон Жуан. Я чуть не совершил кровосмешенье!

Сганарель (*просиял*).

 Поверить трудно!

 Кончилась хандра!

Алонсо. Сеньор, я заколю вас, как барана!

 Берите шпагу!

Пока Алонсо с нетерпением дожидался конца беседы своего противника со слугой, Аманда и Габриэль воспользовались случаем, чтоб пошептаться. Это тоже дурно подействовало на нервы Алонсо.

Дон Жуан. Передо мной разверзлась бездна!

Алонсо. Позвольте вас туда спихнуть!

Дон Жуан. Я потерял невесту!

Аманда. О Боже! Кто она?

Алонсо. Одной вдовою меньше будет!

Аманда. Я вам сочувствую!

Алонсо. Недолго мучиться осталось!

(*Со свистом рассёк воздух шпагой*).

Дон Жуан (*Аманде*).

 Невесту потерял я, дочь нашёл!

Сганарель (*Аманде*).

 Я сдунул пыль с любовных документов

 И выяснил, что дама Консуэло...

Аманда (*взволнованно*).

 Матушка моя?

Сганарель. Которая преставилась весной...

 Имела двадцать лет назад

 Любовное свиданье...

Аманда. С Дон Жуаном.

Сганарель. Мамашин милый взбрык известен вам?

Аманда. На смертном ложе матушка открылась.

 Призналась, что отец мой — Дон Жуан!

Сганарель. Он — перед вами!

Дон Жуан церемонно представился дочери.

Алонсо. Придётся вас дырявить!

Аманда упала в объятия Дон Жуана. Молодые люди очумело уставились на родственников.

Габриэль. Глаза мне лгут!

Алонсо. Я вижу ту же ложь!

Габриэль. Хоть уши не подводят!

Алонсо. Со слухом всё в порядке!

Отец и дочь наконец разомкнули объятия.

Аманда. Любезные сеньоры!

 Позвольте вам представить: мой отец!

Габриэль. С ушами стала та же хренотень!

Алонсо. Похвастался я слухом сгоряча!

Аманда. Я дочь сеньора Дон Жуана!

Габриэль. Выходит, этот старец Дон Жуан.

 Он был здесь двадцать лет назад.

 Посеял семя...

Алонсо. И всходами доволен...

Аманда. С Фернандесами Конде на ножах,

 Но я Жуан. Пусть знают все об этом!

Габриэль и Аманда обнялись.

Алонсо. А я? Какая грязь повсюду!

Аманда. Прости, Алонсо.

 Твоя любовь увянет очень скоро.

 Не надо её только поливать.

Алонсо. Альварес мог жениться лишь на Конде!

 Дома все прочие закрыты для него!

Габриэль. Не хочешь в монастырь?

Алонсо вновь выхватил шпагу.

 В субботу наша свадьба.

 До брачной ночи — никаких дуэлей.

Алонсо. Я вызываю Дон Жуана!

Габриэль. Ему я не позволю

 В тебе проделать дырку!

 Он занял очередь за мной!

Дон Жуан (*с нежностью глядя на Аманду*).

 О дети, дети!

 Вчера посеял, завтра — урожай!

Конец первой части.

Часть вторая.

1.

Посетив дом Аманды, помолодевший Дон Жуан совсем по-стариковски расчувствовался.

Дон Жуан. В этих стенах

 Знавал я лучшие мгновенья жизни!

Аманда. Ты помнишь маму?

Дон Жуан. Она живёт во мне!

(*Обнял дочь*).

Аманда с нежностью прижалась к отцу.

 Сиротка! Когда бы знал я,

 Что такую дочь мне подарил Господь,

 Из гроба встал бы, но нашёл тебя!

Аманда. Бог матушку прибрал, но дал отца!

Дон Жуан (поцеловав дочь).

 Что меня толкнуло пуститься в путь?

 В заштатный городок влекло неудержимо!

 Я думал, бес попутал.

Аманда. На то была Господня воля!

Дон Жуан. Бог милостив.

 Лишив меня порывов блудодейских,

 Он наградил отцовскою любовью!

 Моё призванье в том, чтоб быть отцом!

(*Уселся в кресло, усадив Аманду себе на колени*).

 Дочка! Как вспомнить мне,

 Чем так жестоко

 Тебя я в детстве обделил!

Аманда. Не казнись!

 Я счастлива, что есть ты у меня!

Отец и дочь с нежностью поцеловались. Вошёл Габриэль. И оторопел, увидев любовную сцену.

Габриэль. Что это значит! Накануне свадьбы!

(*Выхватил шпагу*).

Аманда. Как смел ты подло шпагу обнажить!

 Против кого!

Габриэль (*опомнился*).

 Кого Бог хочет наказать,

 Того лишает разума!

 Аманда, я наказан!

Аманда (*не слезая с колен Дон Жуана*).

 Прощаю.

 Кто в гости будет зван на свадьбу?

Габриэль. С гостями худо.

(*Дон Жуану*). Все против всех!

 Таков наш город!

Аманда. Хочу, чтоб знатные дома

 На свадьбу получили приглашенье!

Габриэль. Но мы со всеми в ссоре!

 Не первый век!

 Возможно ль свадьбу превращать в дуэль!

Аманда. От прадеда в наследство

 Достался свиток мне.

 Где значатся заклятые враги.

 Ещё он завещал свои долги.

 Хочу продать старинный манускрипт...

Габриэль. Цена его — не меньше ста дуэлей!

Аманда. Дороже трёх монет не стоит свиток!

Габриэль. Традиции негоже презирать!

Аманда. А презирать потомка мавра?

 Традиции велят!

Фыркнув от обиды, Габриэль стремительно удалился. Дон Жуан ободрил дочь нежным поцелуем.

Дон Жуан. Вернётся пылкий мавр еще не раз.

Аманда. Когда-нибудь меня он не найдёт!

(*Вспорхнула с колен Дон Жуана*).

Дон Жуан. Тебя нашёл я, чтобы потерять!

Аманда (*с улыбкой*).

 Наверно, я в тебя!

Дон Жуан. О, Дон Жуана в юбке

 Испанская земля не выдержит!

Аманда. Пускай разверзнется! (*Исчезла*).

Сразу же появилась зрелая дама, терпеливо дожидавшаяся, когда Дон Жуан останется один.

Дама. Достопочтенный Дон Жуан?

Дон Жуан. Вы, верно, обознались.

Дама. Вы Дон Жуан?

Дон Жуан. В этом признаюсь.

 Достопочтенным не был никогда.

Дама. Меня вы узнаёте? Я Луиза.

Дон Жуан. Как можно не узнать!

 Ведь вы не изменились!

Луиза (*польщённая, засмеялась*).

 Боялась я, что вы достопочтенный!

 Изъяны в памяти солидность придают!

Дон Жуан. Я чуть не стал таким!

 Но дыры в голове

 Искусно мне заткнула дочь Аманда!

Луиза. Тогда вы помните, как мы чудили!

Дон Жуан. Луна...

Луиза. Сводила нас с ума!

Дон Жуан. Меня сводили вы!

Луиза (*счастливо*).

 Вы не забыли!

Дон Жуан. Верёвочная лестница...

Луиза (*упавшим голосом*).

 Но я жила на первом этаже...

Дон Жуан (*нашёлся*).

 Я к вам спускался с третьего!

Луиза. Зачем?

Дон Жуан. Родители хранят девиц повыше.

 Взбираться долго, зато падать быстро.

Луиза. В мои объятья вы с луны свалились!

(*В забытьи прижалась к кавалеру*).

Дон Жуан отпрянул от дамы.

 Вы помните, что мне тогда сказали?

Дон Жуан. Конечно. Я в любви поклялся.

Луиза (*разочарованно*).

 В любви вы не клялись!

Дон Жуан. Я не успел! Клянусь!

Луиза. Когда мы расставались, вы сказали,

 Что подарили мне дитя. Мужского пола.

Дон Жуан (*с опаской*).

 Подарил?

Луиза. Подарок дивный вышел!

Дон Жуан. Надеюсь, на меня он не похож?

Луиза. Похож на удивленье!

 Сходство, наверно, вы отметили уже?

Дон Жуан (*озабочен*).

 Я видел малыша?

Луиза. Как можно сына не узнать!

Дон Жуан. Как его зовут?

Луиза (*игриво*).

 Секрет.

Дон Жуан. Ребёнок знает, кто его отец?

Луиза. Не нужно сыну знать,

 Что мать не без греха!

 Попутал бес.

Дон Жуан. Его зовут Алонсо?

Луиза (*возмутилась*).

 Какая низость!

 Такой подарок даром мне не нужен!

(*Направилась к выходу*).

Дон Жуан. Кого я подарил?

Луиза (*мечтательно*).

 Спасибо вам за Габри!..

Дон Жуан (*обомлел*).

 Габриэль мой сын!

Луиза (*прижалась к кавалеру*).

 Я жду ещё подарков!

Дон Жуан

Подарки кончились! И лавочка закрыта!

Луиза (*оскорбилась*).

 Какая лавочка!

 Полночный ангел меня поцеловал!

 Мечталось мне, что белокрылый

 Опять влетит в моё окно...

Дон Жуан (*с нетерпением*).

 Он крылья обломал!

 От геморроя мается, бедняга!

Луиза. Могу я пережить, что ангел на горшке.

 Но то, что бес, меня попутав,

 Впал в старческий маразм,

 Перенести невмочь!

(*Гордо удалилась*).

Озадаченный Дон Жуан отправился на поиски Аманды. Найти её было нетрудно. Габриэль, стараясь помириться со своей невестой, оказывал ей всяческие знаки внимания: то пощекочет, то обнимет, то поцелует. Любовные игры жениха оставили невесту холодной.

Габриэль (*уязвлённый*).

 Ты не в себе. А в чем причина?

Аманда. В тебе.

Габриэль. Но я не изменился!

Аманда. С чего же я переменилась?

Габриэль (*злится*).

 Меня любила ты,

 Когда была невестой подлого Алонсо!

 Кого ты любишь, став моей невестой?

Аманда. Тебя. Тебя. Тебя.

Габриэль. Хоть сто раз повтори -

 Ни разу не поверю!

Аманда. Как доказать любовь?

Габриэль. Любовью!

(*Заключил невесту в страстные объятия*).

Аманда. О чем ты говоришь?

 О судорожных телодвиженьях?

Габриэль (*уязвлённо*).

 Тебе известны гнусные детали?

 Ах да, ведь ты Жуан!

Аманда (*с гордостью*).

 Отец мой — Дон Жуан! Что из того?

Габриэль (*завладев рукой Аманды, покрыл её поцелуями, несмотря на сопротивление невесты*).

 Прости меня! Я потерял рассудок,

 Когда ты проявила

 Осведомлённость жуткую

 О том, что есть любовь!

Аманда. За случкою собак я наблюдала.

 Так это есть любовь?

Габриэль (*пристыжен*).

 Телесная.

Аманда. Подобное предложишь после свадьбы?

Габриэль (*в растерянности*).

 Природа нас не балует

 Разнообразием в любви...

Аманда (*в задумчивости*).

 Повизгивать ты станешь...

Габриэль. Не думаю.

Аманда. Кусать загривок мне...

Габриэль. Как ты могла подумать!

Аманда. Природа нас не балует, а ты...

Габриэль. Побалую! Давай хоть сейчас!

Аманда. Я потерплю, мой милый!

Габриэль. Мне стало невтерпёж!

(*Обнял девушку. Вознамерился опрокинуть её на кушетку*).

Аманда. Сопишь ты, как дворовый пёс...

 О, ты куснул меня!

Габриэль. Нечаянно! Такого больше не случится!

Раздался собачий лай. Это Дон Жуан пошутил, не зная, как прервать любовную сцену.

Аманда. Я думала, что ты нечаянно...

Габриэль. За шуточки такие — на дуэль!

Аманда. Он мой отец!

Габриэль. Мы можем целоваться сколько влезет!

 В его присутствии.

(*Запечатлел на губах невесты поцелуй*).

Дон Жуан снова пролаял.

Габриэль. Что это значит!

Дон Жуан. Когда я вижу ваши поцелуи,

 Мне хочется кусаться!

Габриэль. Целуйтесь сами! Но от нас подальше!

Аманда. Ты надерзил отцу! Проси прощенья!

Габриэль (*Дон Жуану*).

 Останьтесь с нами. Будем вместе:

 Мы — целоваться, вы — кусаться!

 Погромче лайте!

Дон Жуан. Уйду. Но прежде вам придётся разойтись.

Габриэль. Что за причуды!

Аманда. До свадьбы разойтись?

 Таков обычай?

Габриэль. Что за обычай! Может, эскимосы

 При виде жениха с невестой любят лаять,

 Но нет в Испании таких традиций!

Дон Жуан (*скорбно*).

 Дитя моё, ты больше не невеста!

 А ты, мой мальчик, больше не жених!

Габриэль. Такое слушать

 Не стал бы я от тысячи отцов!

 А тут один! Довольно захудалый...

Аманда. Мой папа захудалый!

(*С негодованием отпрянула от жениха*).

Дон Жуан. Он прав. Отец я захудалый.

Габриэль. Но почему нельзя нам пожениться?

Дон Жуан. Тому причина радостная есть!

Аманда. Порадуй нас скорее, папа!

Габриэль. Хватало радостей без вас!

Дон Жуан. Известно стало мне,

 Что вы брат и сестра!

Аманда (*испуганно*).

 И я не дочь тебе?

Дон Жуан. Конечно, дочь.

 А Габриэль — мой сын.

Аманда (*взвизгнула от радости*).

 Братишка!

Габриэль (*задрожал от негодования*).

 Вы сумасшедший! Вроде Дон Кихота!

 Себя вы возомнили Богом на земле!

 Все люди ваши дети?

Дон Жуан. Всего лишь двое.

 И они передо мной!

Габриэль выхватил шпагу.

 Отец и сын со шпагами в руках?

 Откуда вам знаком такой обычай?

 У эскимосов нет таких традиций...

 У мавров...

Габриэль

(*взорвался*)

 У мавров? Ах, намёки?!

Дон Жуан. Намёки? Но в моём роду

 Не ночевал ни мавр, ни эскимос...

Габриэль. В моём роду...

Дон Жуан. Но род у нас один.

Аманда. Братишка тугодум! В кого бы это?

Габриэль (*Дон Жуану*).

 Я знать хочу, откуда ветер дует!

Дон Жуан. Узнай, сынок, у матушки своей!

Габриэль сорвался с места, а Аманда устремилась в объятия отца.

Аманда. Какой ты милый, папа,

 Что всех нас породнил!

9.

Аманда очень уютно устроилась на коленях Дон Жуана. Отец, как никто другой, умел утешить.

Аманда (*плаксивым голосом*).

 Любезный папа, на хрена

 Мне замуж выходить?

Дон Жуан (*поглаживая дочь по голове*).

 С тех пор, как я обосновался

 В прелестном городишке...

Аманда. Здесь не осталось женихов!

Дон Жуан (*благодушно*).

 Но стало очень много братьев.

 Вражда ушла! Любовью полны,

 Враги братаются на всех углах...

Аманда. Стада мужей рогатых пасутся на лугах...

 И грезят, как прикончат папочку!

 Пиф-паф.

Дон Жуан. Мужской забавы этой

 Им не видеть, пока их дети бывшие

 Заботятся о папе Дон Жуане!

Аманда (*чмокнув отца в щёку*).

 А сколько стало дочерей

 У сердцееда старого!

Дон Жуан. Аманда всех милей!

 О ней заботится родитель неустанно.

Аманда (*горько*).

 Один юнец в округе отыскался,

 Кому ты не отец.

Дон Жуан. Разве мало, коль юноша несчастный -

 Твой жених? Алонсо!

Аманда (*уклоняясь от ответа*).

 Город — наша большая семья...

Дон Жуан (*с пафосом*).

 Закончилась столетняя война,

 Когда враги узрели,

 Что стреляют в братьев...

 Лица, руки, ноги... Все так похожи...

Аманда. Благодаря тебе!

Дон Жуан. Стремлюсь, чтоб люди поняли:

 Мы все одна семья.

Аманда. Ты просветитель!

Дон Жуан. Я сеял доброе. И вечное.

Аманда. В постели!

Оскорблённый в лучших чувствах, всеобщий отец скинул непочтительную дочь с колен. Но она обвила его шею руками. Покрыла поцелуями его лицо.

 Прости дурёху!

 Мне больно, что делю тебя всегда

 С толпою шумною сестёр и братьев.

Появился Габриэль. Окинул ревнивым взором семейную идиллию. Поцеловал Аманду в губы. И схлопотал оплеуху.

Габриэль. За что? За братский поцелуй?

Аманда. Тебе наградой сестринская плюха!

Габриэль. С папашей нежничаешь ты

 С утра и до утра...

Аманда (*гневно*).

 Не сын ты Дон Жуана!

Габриэль (*саркастически расхохотался*).

 Я был бы счастлив, если б так!

 Увы, тебе я брат!

Аманда. Чего же боле?

Габриэль. Чего же боле? Муж.

 Когда бы Дон Жуан порочный

 Нрав свой обуздал,

 Мы б сочетались браком...

Аманда. Тебя бы не было, глупец!

 Другой пошёл бы под венец

 С другой невестой.

Габриэль. А так — с тобой пойдёт Алонсо!

 Самовлюбленный павиан.

 Тьма недостатков у него,

 Достоинство одно! Зато какое!

 Тебе не брат.

Аманда. Стыдись, мой брат!

 Нет большего греха —

 Кровосмесительства!

Габриэль (*опомнился*).

 Тебя люблю я как сестру!

Аманда. А я тебя как брата.

 А Дон Жуана...

Габриэль. Как отца я не люблю!

Дон Жуан. Тебя за то не осуждаю, сын.

 Моя любовь не тяготит тебя?

Габриэль. Могильною плитою!

 Избавьте от неё.

Дон Жуан (*смиренно*).

 Не властен я над чувствами своими.

 Весь мир — одна семья...

Габриэль. В ней много матерей, отец — один.

Дон Жуан. Он — я!

Габриэль (*сорвался на крик*).

 Безумец! В жёлтый дом! На цепь!

(*Исчез*).

Дон Жуан. В кого он — полоумный?

 В роду Жуанов не было таких!

Аманда (*бросилась утешать отца*).

 Не нужно горевать!

 Возможно, он не твой...

Дон Жуан (*вскинулся*).

 Не мой? А чей? Меня ты ранишь!

Аманда. Бывает, из отборного зерна

 Произрастает сорная трава,

 Её мы с поля — вон!

Дон Жуан. Вчера — он твой жених,

 Сегодня — брат...

Аманда. Стряслось неладное,

 Когда он братом стал.

 Одна любовь ушла, другая не явилась.

Дон Жуан. Тебе он брат!

Аманда. Он дегенерат. Забудь его.

(*Вновь стала ласкаться к отцу*).

Дон Жуан. Все дети — в сердце.

 И его на части разрывают!

Появился Алонсо. Он весьма шокирован ласками отца и дочери.

Аманда. Считаю, что пришла пора

 Поставить памятник...

Дон Жуан. Кому?

Аманда. Всего лишь сердцу. Твоему!

Алонсо. А я бы памятник поставил

 Другому органу!

Дон Жуан. Наглец! Я возношу Создателю хвалу,

 Что я не твой отец!

Алонсо. Я день и ночь Его благодарю

 За это упущенье!

 Разврат бесстыдно рядится

 В одежду добродетели!

Аманда. Уймись!

Алонсо (*с пафосом*).

 Ни за что! Порочный дед

 Здесь ходит в миротворцах!

 Да, семя он бросал...

Аманда (*Дон Жуану*).

 Мне надо замуж за него?

Алонсо (*с воодушевлением*).

 И всходы лелеют дружные народы!

 «Он наш отец!» — кричат враги.

Дон Жуан (*в задумчивости*).

 Да, семя он бросал...

 И всходы лелеют дружные народы...

(Аманде).

В своём ли он уме?

Аманда.

«Он наш отец!» — кричат враги!

 Безумец!

Дон Жуан. Но не сын. Где ты найдешь

 Такое исключенье! Придётся под венец!

Алонсо, обрадованный вердиктом отца невесты, помог ей подняться на ноги и тут же заключил в объятия.

Габриэль (*возник в дверях*).

 Подлец!

(*Обнажил шпагу*).

Алонсо. Ты брат, а я жених!

Габриэль. Как брат я жениху замечу:

 Ты подлец!

Алонсо. Нам завтра под венец!

Габриэль. Мои слова! Тысячекратно

 Я повторял их про себя.

Алонсо (*примирительно*).

 Создателю угодно было...

Габриэль (*с болью*).

 Создатель спал! А блудодей

 К постели матери моей

 Во тьме ночной скользнул, как призрак...

Алонсо. Поверь мне, шурин,

 Бог всё видит!

Габриэль (*со страстью*).

 Я утверждаю: Он был слеп!

 Бог проморгал то время,

 Когда упало семя!

Дон Жуан (*Аманде*).

 Сын — богохульник! Это страшно!

Алонсо. О, семя драгоценное!

 Оно, бывает, падает на почву,

 Измученную засухой...

Дон Жуан. Иль слишком частым сбором урожая!

Алонсо. Тогда плоды с гнильцой!

 Садовника усилья тщетны!

 Вот что страшно!

Габриэль (*выхватил шпагу*).

 Намек на мать мою?

Аманда (*обняв отца*).

 Садовник наш трудился не напрасно!

 По всей земле его сады цветут!

Молодые люди с подозрением покосились на семью Жуанов. Нежность отца и дочери напрочь отбила у них охоту драться.

Габриэль. И это сеятель!

Аманда (*саркастически*).

 И это всходы!

(*С воодушевлением*).

 Взявшись за руки, народы

 Миротворцу шлют поклон!

Габриэль. Земля перевернулась!

Алонсо. Скорее, ты сошёл с ума.

(*Взяв Габриэля под руку, его уводит. С горечью*).

 Разнузданный разврат -

 Вот наша добродетель!

Габриэль. И Бог всё видит?

Алонсо. Творец не дремлет. Взглядом шарит.

 Растлишь невинную — улыбочку подарит.

Габриэль. Чертовщина!

(*Принюхался*).

 Запах серы!

 Куда нас гонит рок?

Алонсо. В дом жёлтый — под замок!

Дон Жуан (*всё ещё очарованный велеречивостью дочери*). Взявшись за руки,

 Народы миротворцу шлют поклон?

 Пышный слог!

 Мне остается принять позу

(*продемонстрировал, какую*)

 и замереть!

Аманда. Ты памятник живой!

( *Увидев важную даму — Изабель, спешит ей навстречу*).

Аманда. Сеньора Изабель! Какая радость!

Дон Жуан (*глубокомысленно*).

 Я памятник живой!

 Живой ли? Песок уж сыплется...

Изабель. Хочу я лицезреть сеньора Дон Жуана!

Аманда. Сейчас не в духе он...

Изабель. Кусаться будет?

Аманда. Зубами щёлкать.

 Он примет завтра вас... И будет мил...

Изабель. Хотелось бы увидеть Дон Жуана

 С оскаленною пастью...

Аманда. Он опасен!

Изабель. Зубами будет щёлкать он,

 А я кусаться!

(*Несмотря на сопротивление Аманды, устремилась к Дон Жуану*).

Аманда. Надеюсь, вы его не загрызёте?

Изабель. Надежда есть. Но слабая!

Увидев изысканную даму, Дон Жуан радостно её приветствовал, к досаде Аманды. Галантное обхождение даётся ему не без труда. Приходится напрягать память.

Дон Жуан. Вы предо мной! Какая честь!

 Я на коленях перед вами!

Изабель. Вы на коленях? Тогда я на небесах.

Дон Жуан. Твой острый язычок!

 Неужто двадцать лет минуло!

Изабель. Я вас впервые вижу!

Дон Жуан. В самом деле?

(*Испытующе взглянул на даму*).

Не верю!

Изабель. Хотите вы сказать, я лгу!

Дон Жуан. Здесь кто-то лжёт:

 Мои глаза иль вы!

Изабель. Они вас обманули!

Дон Жуан. Я не слепец и сейчас,

 Но двадцать лет назад

 Я видел в темноте, как кошка...

Изабель. Такого случая я вам не подарила...

Дон Жуан. Как мог при свете дня я не увидеть вас!

Изабель. Наверно, при луне

 Вам лучше видно, чем на солнце!

Дон Жуан. Со мной таких промашек не бывало!

Изабель. И на старуху...

Дон Жуан. Я на старух был слеп!

Изабель. Я про проруху...

Дон Жуан. Бывает на старух! Что до меня:

 В любви прорух не знал!

Изабель. Наложницы мерещатся вам всюду!

 Гордыню поумерьте!

 Предмет для гордости -

 Не пасть пред Дон Жуаном!

Дон Жуан. Не помню, чтобы кто-то устоял!

 От слабости ложились...

Изабель. Я даже убегать от вас не стала.

 Такую силу чувствовала в себе!

Дон Жуан. Вы из чего? Из камня?

(*Осторожно притронулся к Изабель*).

 Живая! Я ложку мимо рта не пронесу!

Изабель. Меня не съели! Только облизнулись!

Дон Жуан. Не верю!

(*Кричит*).

 Сганарель!

(*Изабель*).

 Мой Сганарель от рук отбился.

 Котяра мартовский!

 За каждой юбкой носится,

 Забыв про господина!

Изабель. Он вразумил бы вас!

Дон Жуан. Бездельника держу из-за архива.

 Наверняка ваш след

 В пыли архивной он отыскал бы!

Изабель. Я там не наследила!

Дон Жуан. У вас отшибло память.

 Я заклинаю всем святым! Припомните:

 Луна... Верёвочная лестница.

 Охапка роз...

Изабель. Всё помню!

Дон Жуан (*просиял*).

 Я к вам с луны свалился!

Изабель. Не вы! Другой!

Дон Жуан. А лестница и розы?

Изабель. Были.

Дон Жуан (*убито*).

 И не было меня?

Изабель. Увы.

Дон Жуан. Простите. Как жаль мне вас!

 Но и себя мне жаль.

 Позвольте руку!

Изабель протянула Дону Жуану ладонь. Он рассмотрел ее придирчиво, как улику. Потом приложился к руке Изабель губами.

Дон Жуан (*горько*). Я вас узнал... Себя не узнаю!

 Сказал какой-то хлыщ,

 Что мир нам в ощущеньях дан.

 А если нету больше ощущений?

(*Сгорбившись, поплёлся прочь*).

Изабель нагнала Дон Жуана.

Изабель. Я думала, вы станете кусаться!

Дон Жуан. Вы выбили мне зубы.

Изабель. Я смеялась.

Дон Жуан. Я плакал.

 Прежде случалось всё наоборот.

Изабель. Была луна. Охапка роз.

 И ваши губы...

Дон Жуан. Я вам не верю.

Изабель. Я заплачу.

Дон Жуан. Но я не засмеюсь.

Изабель. Вы всё забыли.

Дон Жуан. Напомните!

Изабель. Не стану!

Дон Жуан. Прошу вас,

 Опишите мне подробности любви!

Изабель. Подробность о последствиях любви.

 От бремени я разрешилась сыном.

Дон Жуан. По имени...

Изабель. Алонсо.

Дон Жуан (*издал стон отчаянья*).

 Не верю!

Изабель. Я не пришла бы к вам,

 Когда б не свадьба!

Дон Жуан. Поверить не могу!

Изабель. Проверить просто.

 В лунном свете заметила я родинку у вас.

Дон Жуан. В интимном месте?

Изабель. На правой ляжке.

Дон Жуан. И на старуху...

Изабель. Проруха есть. У сына на том же месте!

 Признак родовой!

Дон Жуан (*громко*).

 Аманда!

Появилась Аманда.

Аманда. Что, папочка?

Дон Жуан. Ты видела Алонсо без штанов?

Аманда. Я не ждала такого оскорбленья!

 До свадьбы...

Дон Жуан. До свадьбы с юноши

 Придётся снять штаны!

Аманда. Какая низость!

Дон Жуан. Нет, повыше... На правой ляжке...

Аманда. Мне стыдно слушать!

Дон Жуан. А смотреть не стыдно.

 На правой ляжке...

Аманда. Я чувств лишусь!

( *Упала в обморок*).

Но кавалер проворно подхватил её на руки.

Изабель. Не смейте сына обнаженьем оскорблять!

Дон Жуан. Боитесь что на ляжке — ни прыща?

Изабель. Мой нежный сын не вынесет осмотра!

Дон Жуан. А свадьбу? Сможет вынести?

Изабель. Мы ему поможем!

Появился Алонсо.

Дон Жуан. Ты лёгок на помине.

Алонсо (*печально*).

 Отправлен Габриэль на излеченье нервов.

Аманда (*пришла в себя*).

 Мой брат с ума сошёл?

Алонсо. Бедняга. Понять не мог простую истину:

 Все люди братья,

 Когда живёт меж ними Дон Жуан!

(*Заметил Изабель*).

 Матушка! Тебя представить Дон Жуану?

Изабель. Меня представили ему тому лет двадцать!

Дон Жуан (*обняв Алонсо за плечи, уводит в сторону*). Ты мне, как сын,

 Поэтому скажу всю правду.

 Меня пугает слух...

Алонсо. Про Терезу?

Дон Жуан озабоченно помотал головой.

 А, про Лолиту? Это клевета!

Дон Жуан. Надеюсь, это правда.

 Меня такое напугать не в силах.

Алонсо. Какой же слух?

Дон Жуан. Настойчиво твердят про ногу.

 Вот эту, правую. Она твоя?

Алонсо (*обомлел*).

 А чья же?

Дон Жуан. Деревянная!

Алонсо. Наверно, Габриэль дошёл до клеветы!

 Пощупайте!

Дон Жуан тщательно пощупал ногу, насторожив Алонсо.

Дон Жуан. Почти, как настоящая! Скрипит?

Алонсо. Она из мяса и костей!

Дон Жуан (*недоверчиво*).

 Чудесно. Говорят,

 Её резиной обили сверху...

Алонсо. Посмотрите! (*Скинул штаны*).

Дон Жуан придирчиво осмотрел ногу.

Дон Жуан. Родинка. Давно?

Алонсо. Я с ней родился.

Дон Жуан (*разочарованно*).

 Ах, так. А я подумал:

 Чудная работа.

Алонсо. Вы убедились, что нога моя?

Дон Жуан. Нога не лучше прочих.

 А я мечтал: протез! Резиною обитый...

 Забудь про свадьбу!

Алонсо (*оторопел*).

 Странное условье для женитьбы:

 Нога из дерева!

Дон Жуан. С такой ногой

 Жениться можно на любой.

 За исключеньем дочери моей!

Алонсо. Вам надо в жёлтый дом!

 Ваш сын там постигает мирозданье!

Дон Жуан. А нет ли там местечка для тебя?

Алонсо. Здоров я.

Дон Жуан. А меня сомненье гложет!

Алонсо. Нога моя...

Дон Жуан. Плевать на ногу! Дело в голове!

Алонсо. И голова — моя! Не деревянная!

Дон Жуан. Попробуй доказать!

(*Отправился к дамам*).

Аманда. Ну как осмотр?

Дон Жуан. Его Алонсо твой плохо перенёс.

(*Изабель*).

Вы были правы.

Аманда. Нашли подделку?

Дон Жуан. Его нога внушила мне печаль.

Алонсо

(*кричит*)

 Не верь ему, Аманда!

 Она не деревянная!

Дон Жуан. Увы. Я предпочёл бы даже костяную!

 Но без клейма Жуана.

Алонсо. Там маленькая родинка...

Дон Жуан. Свою конечность демонстрировать не стану.

 Поверьте на слово.

Алонсо (*всё поняв*).

 Нет, я прошу!

Дон Жуан. Тебя сразит моя нога!

Алонсо (*в отчаянии*).

 Я требую!

Отвернувшись от дам, Дон Жуан представил Алонсо доказательства своего отцовства.

 Проклятый сердцеед!

(*Изабель*).

Мама! Как ты могла!

Изабель. Прости, сынок! Минута слабости...

Алонсо. А у него минута силы!

 В тайны деторожденья я посвящён!

Аманда (*Дон Жуану*).

 Не поняла.

 Ты объяснишь мне, папа?

Алонсо (*со страстью*).

 Нет, это я тебе всё объясню!

Дон Жуан. Сынок! Ты должен оберечь сестру

 От всяких шалопаев!

Алонсо. Вроде вас!

Дон Жуан. Конечно же! У них уловок столько...

(Аманде).

Лишь я смогу тебя от них обезопасить!

Аманда (*радостно*).

 Скорее, папочка!

Отец и дочь в обнимку покидают обескураженных родственников.

 Боюсь я не понять, что негодяй

 К процессу обольщенья приступил...

Дон Жуан. О, эти гнусности понять немудрено!

Аманда. И что мне делать? Чувств лишиться? Ах...

Дон Жуан. Зачем же! Бей ногою в пах!

10.

Семейная идиллия. Братья — Алонсо и Габриэль — мирно играют в карты, сестра их Аманда вяжет на коленях у Дон Жуана. Сам отец семейства наслаждается покоем, снизошедшим на испанскую землю.

Дон Жуан. Дети! Меня грядущее лишило сна!

Алонсо (*насмешливо*).

 Неужто! Два десятка лет назад

 Подсуетиться следовало!

Габриэль. Не суетился б ты тогда...

Дон Жуан. Аманда, твои братья мизантропы.

 В их возрасте...

Алонсо. Тебя не награждали сотней братьев?

Дон Жуан. Я сиротой был...

Габриэль. Какое счастье!

Дон Жуан (*Аманде*).

 И ты за них хотела выйти замуж!

 Лет в тридцать стала б старою каргой!

Аманда (*с нежностью*).

 Спасибо, папочка,

 Меня ты вразумил!

Дон Жуан. Возможно, женихи в Валенсии остались!

Алонсо. Когда ты там гостил в последний раз?

Дон Жуан (*в смущении*).

 Бывал там часто, но надеюсь...

Габриэль. И не надейся!

Дон Жуан. В Севилье есть...

Алонсо. Один цирюльник.

Дон Жуан. ... достойных юношей немало.

Алонсо. Но как узнать, кто брат Аманды,

 Кто ей дядя...

 По родинкам на ляжке?

Дон Жуан (*дочери*).

 Есть место на земле, где не был я...

Аманда (*радостно*).

 Поехали туда?

Дон Жуан. Народ там счастлив...

Алонсо. Само собой. Не зная Дон Жуана...

Дон Жуан. И мировой гармонии достиг.

Аманда. Кто эти люди, папа?

Дон Жуан. Пигмеи, дочь. Но это ничего.

Габриэль. Тебе найдут пигмея покрупнее.

 Спеши, Аманда!

Алонсо. Где ещё найдешь

 Двуногого самца не нашей крови!

 Всех породнил великий миротворец!

Появился Сганарель. Бедняга еле ноги волочит от усталости. С молчаливым укором встретил Дон Жуан появление слуги.

Дон Жуан. Вернулся всё же?

Сганарель (*виновато*).

 Я ухожу от дам,

 Чтобы вернуться к вам!

Дон Жуан. От многих ты ушёл?

Сганарель в ответ лишь простонал.

 Прошу тебя: вернись!

 Им ты нужней!

 А у меня семья.

Сганарель. Дурная весть, хозяин!

Дон Жуан. Немудрено.

Сганарель попытался увлечь хозяина в укромный уголок.

 Нет, я не лекарь!

Сганарель. Дурная весть — другого свойства!

Дон Жуан. Другого тоже не хочу лечить!

Сганарель. Хозяин, как ни странно, я здоров!

 Телесно.

Дон Жуан. Чего ж ты хочешь?

Сганарель. Лечить придётся душу!

Габриэль. Мы шили тапочки в дурдоме!

 Отменное лекарство для души!

Дон Жуан позволил Сганарелю увести себя, чтоб посекретничать.

Дон Жуан. Я понял: ты решил жениться.

Сганарель. Гораздо хуже. Я сидел в архиве...

Дон Жуан. Сидел в архиве?

Сганарель. Сидел я на горшке, положим.

 Читал архив. Двадцатилетней давности...

 Крепитесь!

Дон Жуан. Боюсь, что твой запор принёс беду!

(*Покинул своего слугу*).

Сганарель. Постойте! Умоляю!

Дон Жуан. Ты должен выкакать беду?

 Но только без меня!

Сганарель. Позвольте — с вами! Консуэло...

Дон Жуан сразу остановился. С опаской двинулся назад.

Дон Жуан. Какая истина открылась на горшке?

Сганарель. Архив мой зашифрован.

 Изучая примечанья

 К роману с Консуэло...

(*Тяжко вздохнул. Смолк*).

Дон Жуан. Испражнись секретом!

 У Консуэло не был Дон Жуан?

Сганарель. Был.

 Подлец, приняв личину Дон Жуана...

Дон Жуан. Кто он?

Сганарель. Самозванец — я!

Дон Жуан (*затосковал*).

 Ты дочери лишил меня!

Сганарель. Виноват. Я не хотел читать архив...

Дон Жуан (*горько*).

 А что тебе читать, когда запор?

 Евангелие?

Сганарель. Бог дал мне дочь.

 Что делать с ней, не знаю.

Дон Жуан. Не делай ничего.

Сганарель (*испуганно*).

 Молчать?

Дон Жуан. Конечно!

Сганарель. Любить издалека?

Дон Жуан. Ну ладно. Подойди.

 Не слишком близко.

Сганарель. Хотел бы намекнуть...

Дон Жуан. Тебя отправлю к бабам!

 Растащат на куски!

Сганарель (*со вздохом*).

 За вас боюсь, хозяин!

Дон Жуан. Опять назвался именем моим!

Сганарель. А что мне делать! Под моим

 Меня никто любить не хочет!

Дон Жуан. Документация в порядке?

Сганарель. А как же! Где, когда и с кем.

 И прочие подробности любви.

 Проверьте мой архив!

Дон Жуан. Печатью заверять его не стану!

Сганарель. А что он стоит без дворянского герба!

 Когда наутро я пришёл от Консуэло,

 Вы гербовую шлёпнули печать.

 И я отец.

Дон Жуан. Забудь! Иначе к бабам

 Ты будешь брошен на съеденье!

Сганарель. Зачем пугать так на ночь глядя!

Дон Жуан вернулся к семье, Сганарель поплёлся за ним. Аманда сразу же устроилась у Дон Жуана на коленях. Впервые он испытал неловкость из-за нежностей дочери. Сганарель уселся от них поодаль, ласково посматривая на Аманду. И неодобрительно — на хозяина. Близость к нему девушки внушает Сганарелю тревогу.

Аманда. У Сганареля есть секрет?

Дон Жуан. Дурного свойства.

Аманда. Такого свойства я секреты обожаю!

 Сганарельчик, открой секретик свой!

Сганарель. Меня ждёт

 Медленная смерть от истязанья...

Аманда. А ты мне намекни.

 Я не пойму!

Сганарель (*с нежностью*).

 Не искушай без нужды!

Аманда. Но твой секрет — дурного свойства?

Сганарель. Дурнее не бывает!

Аманда. От любопытства лопну!

Сганарель. От любопытства лучше лопнуть,

 Чем от горя!

Аманда. Ты намекнул?

Сганарель. Ни в коем разе!

Аманда. Ну хоть соври!

Сганарель. С радостью совру.

(*Погрузился в размышленье*).

 Иду по улице...

Аманда. Ну да?

Сганарель. Клянусь! А мне навстречу

 Бежит мальчонка шустренький...

Аманда. В чём секрет?

Сганарель. Кричит он мне...

Аманда. ...дурного свойства!

Сганарель. «Папа! Папа!»

Аманда. Ты его отец?

Сганарель. Так я соврал!

Аманда. Не верю!

Сганарель. Всё правильно. Не верь.

Аманда. Не верю, что ты врёшь.

 Ты намекаешь?

Сганарель (*не на шутку испугался*).

 Кто намекает? Я?

 На что, позволь спросить?

Аманда. На то, что сын твой здесь!

 Зовут его Алонсо!

Сганарель (*перекрестился*).

 Спаси и сохрани!

Алонсо. Проткну тебя я шпагой, дуралей!

 Посмей ещё на это намекнуть!

Аманда. Я разгадала твой намёк.

Сганарель (*струхнул*).

 Не то! Совсем не это я имел в виду!

Аманда (*засмеялась*).

 Я о твоём секрете промолчу.

 И вправду, он весьма дурного свойства!

Сганарель. Я на секрет не намекал, хозяин!

 Вы сами слышали! Соврал я только...

Дон Жуан (*хмуро*).

 На конюшню!

Сганарель. Ума не приложу,

 Как дочка догадалась!

Дон Жуан (*Аманде*).

 Гадать не надо. Лучше намекнуть.

 Слуга мой Сганарель был с женщиной,

 Когда явился муж...

Аманда. Как жалко рогоносца!

Дон Жуан. До слёз. Схватил он шпагу,

 Чтоб проткнуть злодея,

 А Сганарель запасся кочергой.

 Сегодня были похороны.

Аманда. Чьи?

Дон Жуан. Вот Сганарель. Не он в могиле.

Аманда. Я поняла.

(*Помолчав*).

 Любимый папа, это не намёк.

 Это враньё. Оно дурного свойства.

Сганарель. Правдивей этого рассказа

 Не знаю ничего.

 Беднягу укокошил кочергой.

 Вдова дала мне...

Аманда. После похорон?

Сганарель. Она дала мне

 Отпущение грехов. Она дала…

 Два года рогоносцу ставлю свечки...

Аманда (*засмеялась*).

 Не два, а двадцать!

 Намек прозрачен: Габриэль твой сын!

Габриэль (*выхватил шпагу*).

 Намеков блудодея не снесу!

Дон Жуан. Сынок!

(*С горечью*).

 Аманда, дочь... Но ты не дочь!

 На это нечестивый намекнул!

Аманда (*стала покрывать поцелуями лицо Дон Жуана*).

Не верь намёкам похотливого козла!

 Убив беднягу кочергой,

 Он смеет намекать...

Алонсо (*необычайно воодушевился*)

 Не спорю: он срамник!

 Но права намекать пока что не лишён.

Габриэль (*пришёл в возбуждение*).

 Намёк дурного свойства.

 Но жизнь ещё дурней!

Аманда. Забудь, как сон дурной!

Габриэль. Не забуду!

Алонсо. Сон приятный!

 Недаром нам приснился, папа?

Дон Жуан мучительно борется с собой.

Аманда. Папочка, молчи!

Дон Жуан. Аманда, твой отец!

(*Представил обществу Сганареля*).

Тот церемонно поклонился.

Аманда. Какой кошмар!

Сганарель. Не спорю!

Алонсо (*с ликованием*).

 Ты больше не сестра!

Габриэль. А я тебе не брат!

Сганарель. Прости меня, дочурка!

 Не хотел... Так вышло...

(*Поцеловал дочь*).

Аманда отпихнула нежеланного отца.

Аманда (*разрыдалась*). Папочка!

(*Бросилась на шею к Дон Жуану*).

 Никому меня не отдавай!

Руки Дон Жуана повисли в воздухе. Он не решился обнять бывшую дочь.

 Ты не расстанешься со мной?

Сганарель. Не беспокойся, дочка.

 Мы будем вместе жить!

 Втроём!

Аманда. Я не хочу втроём!

Габриэль. Я тоже!

Алонсо. И я предпочитаю жить

 Вдвоём с Амандою!

Габриэль. Аманда, ты должна решить сама,

 С кем станешь жить!

Аманда. Братоубийственной дуэли...

Алонсо. Не дождёшься!

Габриэль. Как скажешь, так и будет!

Сганарель. Мозгами надо пораскинуть!

 Вы так сразу... С дочуркой мы обсудим:

 Что да как...

Аманда. А я решила.

Сганарель. Дочурка, не части!

 Парнишки видные, конечно,

 Но у тебя такое впереди забрезжило...

 Как мы узнали,

 Что больше ты не дочка Дон Жуана!

 То братьев было пол-Испании,

 А нынче — женихов!

Дон Жуан (*горько*).

 Забыт, как старый хлам!

 Мавр сделал своё дело...

Габриэль (*нервно*).

 Кто мавр? Я, кажется,

 Представил доказательства того,

 Что к чернозадым отношенья не имею!

Дон Жуан. Мавр — это я!

Габриэль (*испуганно*).

 Ты шутишь!

Дон Жуан. Сделал своё дело.

 Теперь могу я уходить!

Алонсо. Делишек много всяких ты наделал!

 Задерживать не смеем!

Дон Жуан, вновь превратившись в старика, побрёл прочь. Аманда бросилась к нему.

Аманда. Когда узнала я,

 Что больше нет отца...

 Я думала, что мир перевернётся...

 Он покачнулся взад-вперёд

 И встал на место.

Дон Жуан вновь двинулся к выходу.

 Отца я потеряла... Мужа обрела.

Дон Жуан замер.

Алонсо. Меня?

Габриэль. Меня, конечно?

Аманда. Кто был отцом,

 Тот должен мужем стать!

Первым обрёл дар речи Сганарель.

Сганарель. Намёк твой понял! Возражаю.

 Своей отцовской властью

 Я свадьбу с Дон Жуаном запрещаю!

(*Трусливо пятится от хозяина*).

 Пусть бросите меня

 На растерзанье бабам,

 Я всё равно не отступлюсь.

Аманда (*Дон Жуану*)

 О, папа, папа...

 Не хочешь ты

 Любимой дочке предложить...

Дон Жуан. Всё, что могу я предложить...

 Рука и сердце.

Аманда. Другого мне не надо ничего!

Сганарель. Смешно жениться Дон Жуану!

Дон Жуан. Тогда женюсь, как Сганарель!

Сганарель. Боже упаси!

Аманда и Дон Жуан упали в объятия друг друга. Появились все прочие дамы. Двинулись к Дон Жуану, трепеща от страсти.

Сганарель (*поспешно*).

 Кыш! Чур меня!

 Благословляю молодых!

Конец.

1999 г.

**Корсунский Лев Александрович**

**Тел. (495) 187-24-11**

**E-mail: korsunski@inbox.ru**